

سُورَةُ الْجَاثِيَةِ مَكْتُوبَةٌ

45. AL JASSIYA

(L'Agenouillée)

(Sourate mecquoise, 37 versets, 4 sections)

SECTION 1:

Au nom d'Allah, le Tout Miséricordieux,
le Très Miséricordieux.

1. Ha Mime.
2. La révélation du Livre vient d'Allah, le Tout Puissant, le Sage.
3. Il y a certes dans les cieux et la terre des signes pour les croyants.
4. Et dans votre propre création et dans les animaux qu'Il dissémine. Il y a vraiment des signes pour des gens qui croient avec certitude.
5. Dans l'alternance de la nuit et du jour et dans ce qu'Allah fait descendre du ciel comme subsistance par laquelle Il redonne la vie à la terre après sa mort ainsi que dans la distribution des vents, il y a des signes pour des gens qui comprennent.
6. Voici les versets d'Allah que Nous te récitons en toute vérité. Après les versets d'Allah, en quel discours et en quels signes croiront-ils donc ?
7. Malheur à tout pécheur imposteur !

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ

حَمٰ

تَنْزِيلُ الْكِتَابِ مِنَ اللَّهِ الْعَزِيزِ الْكَبِيرِ ①
إِنَّ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ لَآيَاتٍ لِّلْمُؤْمِنِينَ ②
وَفِي خَلْقِكُمْ وَمَا يَبْثُثُ مِنْ دَآبَّةٍ أَيْتُ لِقَوْمٍ
يُوْقِنُونَ ③
وَانْخِتِلَافِ الَّيْلِ وَالنَّهَارِ وَمَا أَنْزَلَ اللَّهُ مِنَ
السَّمَاءِ مِنْ رِزْقٍ فَأَحْيَا بِهِ الْأَرْضَ بَعْدَ مَوْتِهَا
وَتَصْرِيفِ الرِّيحِ أَيْتُ لِقَوْمٍ يَعْقِلُونَ ④
إِنَّكَ أَيْتُ اللَّهَ نَتْلُوهَا عَلَيْكَ بِالْحَقِّ فَبِأَيِّ
حَدِيثٍ بَعْدَ اللَّهِ وَآيَتِهِ يُؤْمِنُونَ
وَلِمَنِ تَكُلُّ أَفَإِلَكَ أَتَيْتُ ⑤

8. Il écoute les versets d'Allah qu'on lui récite et il s'obstine dans son orgueil comme s'il ne les avait pas entendus. Annonce-lui donc un châtiment douloureux.

9. Quand il prend connaissance de Nos signes, il les tourne en dérision. Tels sont ceux qui subiront un châtiment avilissant.

10. L'Enfer est derrière eux. Ce qu'ils auront acquis ne leur servira à rien, pas plus que les protecteurs qu'ils se seront donnés en dehors d'Allah. Ils subiront un terrible châtiment.

11. Voici une direction. Ceux qui ne croient pas aux versets de leur Seigneur subiront le châtiment d'un supplice énorme.

12. Allah, c'est Lui Qui a mis la mer à votre service afin que les vaisseaux y voguent sur Son ordre et que vous recherchiez Ses bienfaits et que vous soyez reconnaissants.

13. Et Il vous a assujetti tout ce qui se trouve dans les cieux et sur la terre, tout provient de Lui. Il y a là vraiment des signes pour des gens qui réfléchissent.

9. Quand il prend connaissance de Nos signes, il les tourne en dérision. Tels sont ceux qui subiront un châtiment avilissant : là encore, le verset porte sur la description de l'incrédule endurci qui a rejeté le message divin après l'avoir entendu et le tourne en fait en dérision chaque fois qu'il y est confronté. Ceux-ci alimenteront assurément le feu de l'Enfer.

13. Note : l'une des deux occasions où le Coran attire l'attention sur le fait que tout ce qui se trouve dans les cieux et sur la terre a été créé aux fins de générer l'existence et servir les objectifs de l'humanité. C'est la formulation la plus énergique, voir commentaires 31 : 20. Il reste bien sûr d'autant de secrets à percer s'agissant de la création et de l'évolution de l'univers et de l'humanité. Seul, Allah connaît la signification profonde de l'assertion comme quoi l'ensemble des processus de l'Univers ont été assujettis pour le bénéfice de l'homme.

يَسْمَعُ آيَتِ اللَّهِ شُتَّانًا عَلَيْهِ تُمُّ بِصُرُّ مُسْتَكِبِرًا

كَانَ لَمْ يَسْمَعُهَا فَبَشِّرْهُ بِعَذَابِ الْيَمِّ

وَإِذَا عَلِمَ مِنْ أَيْتَنَا شَيْئًا إِنْخَذَهَا هُنْزُوا وَأُولَئِكَ لَهُمْ

عَذَابٌ مُّهِينٌ

مِنْ وَرَآهُمْ جَهَنَّمَ وَلَا يَعْنِي عَنْهُمْ مَا كَسْبُوا شَيْئًا

وَلَمَّا أَتَخَذُوا مِنْ دُونِ اللَّهِ أُولَيَاءَ وَلَهُمْ عَذَابٌ

عَظِيمٌ

هَذَا هُدَىٰ وَالَّذِينَ كَفَرُوا بِآيَتِ رَبِّهِمْ لَهُمْ عَذَابٌ

أَعْنَانٌ مِّنْ رَحْزَلِيْمٍ

اللَّهُ الَّذِي سَخَّرَ لَكُمُ الْجَرَلَجَرِيَ الْفَلْكُ فِيهِ بِأَمْرِهِ

وَلَتَبْغُوا مِنْ فَضْلِهِ وَلَعَلَّكُمْ شَكَرُونَ

وَسَخَّرَ لَكُمْ مَا فِي السَّمَاوَاتِ وَمَا فِي الْأَرْضِ جَمِيعًا

مَنْهُ أَنَّ فِي ذَلِكَ لَذَاتٍ لِقَوْمٍ يَتَفَكَّرُونَ

SECTION 2:

14. Dis à ceux qui croient de pardonner à ceux qui n'espèrent pas les jours d'Allah afin qu'Il rétribue chaque peuple pour ce qu'il aura accompli.

15. Quiconque fait le bien, le fait pour lui-même. Quiconque agit mal, le fait à son propre détriment. Puis, vous serez ramenés vers votre Seigneur.

16. Nous avons certes donné aux Enfants d'Israël le Livre, la Sagesse et la Prophétie. Nous les avons pourvus de bonnes choses et préférés au-dessus des mondes.

17. Et Nous leur avons apporté des preuves évidentes de l'Ordre. Ils ne divergèrent qu'après que la science leur fut venue, poussés par la rivalité. Ton Seigneur jugera entre eux le Jour de la Résurrection et Il tranchera leurs différents.

18. Puis, Nous t'avons placé sur la voie de l'Ordre. Suis-la donc et ne suis la voie des passions de ceux qui ne savent pas.

19. Ils ne te seront d'aucune utilité vis-à-vis d'Allah. Les injustes sont certes amis les uns les autres. Allah est le Protecteur de ceux qui Le craignent.

14 (a). Les jours d'Allah : les « jours d'Allah » seraient les jours où un châtiment frappe les incrédules et quand Allah يجل جلاله accorde la victoire ou quelque autre signe notable de Sa grâce aux croyants. Ceux qui n'espèrent pas les jours d'Allah يجل جلاله sont les incrédules qui nient le jugement ou désespèrent de la miséricorde d'Allah يجل جلاله. Le verset se rapporte à la vengeance personnelle et non pas à la Djihad qui est prescrite pour rehausser la religion d'Allah يجل جلاله.

14 (b). Dis aux croyants de pardonner ... qu'Il rétribue chaque peuple pour ce qu'il aura accompli : c'est l'une des nombreuses occasions dans le Coran où les Musulmans sont exhortés à ne pas se venger des incroyants mais de laisser Allah يجل جلاله S'en charger comme Il juge bon de le faire.

18. Puis, Nous t'avons placé sur la voie de l'Ordre. Suis-la donc et ne suit pas la voie des passions de ceux qui ne savent pas : le verset porte à croire que, contrairement aux Bani Israël dont les textes sacrés furent falsifiés par leurs propres gens, les Musulmans possèdent dans la Charia Islamique une base solide quant à leur religion. Le Coran a été impeccablement et intégralement préservé et il existe par surcroît un corpus complet réunissant les traditions prophétiques authentiques qui fournissent

قُلْ لِلّذِينَ أَمْنَوْا يَغْفِرُ اللّهُ لَمَنْ لَا يَرْجُونَ آيَاتَ

اللّهِ لِيَجْزِي قَوْمًا إِمَّا كَانُوا يَسْبُونَ

مَنْ عَمِلَ صَالِحًا فَنَفِسَهُ وَمَنْ أَسَاءَ فَعَلَيْهَا

ثُمَّ إِلَى رَبِّكُمْ تُرْجَعُونَ

وَلَقَدْ أَتَيْنَا بَنِي إِسْرَائِيلَ الْكِتَابَ وَالْحُكْمَ وَالنُّبُوَّةَ

وَرَزَقْنَاهُمْ مِّنَ الظِّيَّاتِ وَفَضَّلْنَاهُمْ عَلَى الْعَالَمِينَ

وَاتَّبَعُوهُمْ بَيْنِتِ مِنَ الْأَمْرِ فَمَا اخْتَلَفُوا إِلَّا مِنْ

بَعْدِ مَا جَاءَهُمُ الْعِلْمُ بِغَيْرِ إِيمَانٍ رَبُّكَ يَقْضِيُ

بَيْنَهُمْ يَوْمَ الْقِيَامَةِ فِيمَا كَانُوا فِيهِ يَخْتَلِفُونَ

ثُمَّ جَعَلْنَاكَ عَلَى شَرِيعَةٍ مِّنَ الْأَمْرِ فَاتَّعِهَا وَلَا

تَنْتَعِ آهُوَاءُ الَّذِينَ لَا يَعْلَمُونَ

إِنَّهُمْ لَنْ يَغْنُوُا عَنْكَ مِنَ اللَّهِ شَيْئًا وَإِنَّ الظَّالِمِينَ

بَعْضُهُمْ أَوْلَيَاءُ بَعْضٍ وَاللَّهُ أَوْلَى الْمُتَّقِينَ

20. Ceci est pour les hommes une source de clarté, un guide et une miséricorde pour des gens qui croient avec certitude.

21. Ceux qui commettent le mal comptent-ils que Nous les traiterons comme ceux qui croient et accomplissent les bonnes œuvres et qu'ils seront égaux dans leur vie et dans leur mort ? Comme ils jugent mal !

22. Allah a créé les cieux et la terre en toute vérité afin que chaque âme soit rétribuée pour ce qu'elle aura fait. Et ils ne seront pas lésés.

23. N'as-tu pas vu celui qui prend sa passion pour une divinité ? Allah l'égare sciemment ; Il met un sceau sur ses oreilles et sur son cœur et étend un voile sur sa vue. Qui donc peut le guider après Allah ? Ne réfléchirez-vous donc pas ?

24. Et ils disent : « Il n'y a pour nous que notre vie présente. Nous mourons et nous vivons. Seul le temps nous fait périr ». Ils n'ont de cela aucune connaissance, ils ne se livrent qu'à des conjectures.

هَذَا بَصَارٌ لِلنَّاسِ وَهُدَىٰ وَرَحْمَةٌ لِّلْقَوْمِ

يُوقِنُونَ ^{١٤}

أَمْ حَسِبَ الَّذِينَ اجْتَرَهُوا السَّيِّئَاتِ أَنْ يُجْعَلُوهُمْ
كَالَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصِّدْقَاتِ لَا سُوَاءٌ فِيهِمْ
عَلَىٰ وَمَمَاتُهُمْ سَاءٌ مَا يَحْكِمُونَ ^{١٥}

SECTION 3:

وَخَلَقَ اللَّهُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضَ بِالْحَقِّ وَلَيُنْجِزِ
كُلُّ نَفْسٍ مَا كَسَبَتْ وَهُمْ لَا يُظْلَمُونَ ^{١٦}

أَفَرَءَيْتَ مَنْ اتَّخَذَ الْهَمَةَ هَوَيْهَا وَأَضْلَلَ اللَّهُ عَلَىٰ
عِلْمٍ وَخَمَّ عَلَىٰ سَمْعِهِ وَقَلْبِهِ وَجَعَلَ عَلَىٰ بَصِيرَةِ
عِشْوَةً فَمَنْ يَهْدِي بَعْدِ اللَّهِ أَفَلَا لَذَّذَكْرُهُنَّ ^{١٧}
وَقَالُوا مَا هِيَ إِلَّا حَيَا تَنَا الدُّنْيَا نَمُوتُ وَنَحْيَا
وَمَا يَهْلِكُنَا إِلَّا الدَّهْرُ وَمَا لَهُمْ بِذَلِكَ مِنْ عِلْمٍ
إِنْ هُمْ إِلَّا يَظْلَمُونَ ^{١٨}

l'explication et l'interprétation du Coran ainsi que les détails portant sur les injonctions qui y sont brièvement mentionnées.

21. Ceux qui commettent le mal comptent-ils que Nous les traiterons comme ceux qui croient : le verset établit la raison d'être du Jour du Jugement. Le refus d'admettre la Résurrection implique que les pieux et les méchants sont traités sur un pied d'égalité, ce qui, il faut en convenir, est aux antipodes de toute norme de justice. Les auteurs du mal ne pourront jamais rivaliser avec les serviteurs pieux d'Allah ﷺ ni dans ce monde ni dans l'Au-delà. Le croyant vertueux jouit dans la vie présente d'une vie intègre et d'une tranquillité de l'esprit issue de la foi en Allah ﷺ. Tandis que l'incroyant mène, et ce en dépit d'une prospérité matérielle, une existence terriblement troublée à l'image d'un bateau ballotté par les vagues et dont le gouvernail fait défaut. L'Au-delà offre aux croyants un honneur et une félicité infinis et réserve pour les rebelles d'Allah ﷺ une honte et un tourment éternels.

23. N'as-tu pas vu celui qui prend sa passion pour une divinité : voir à cet égard 25 : 43.

25. Et quand Nos versets clairs leur sont récités, leur seul argument consiste à dire : « Faites revenir nos pères si vous êtes véridiques ».

26. Dis : « Allah vous donne la vie puis Il vous fait mourir. Ensuite Il vous réunira le Jour de la Résurrection au sujet duquel aucun doute n'est possible ». Mais la plupart des hommes ne savent pas.

27. A Allah appartient la royauté des cieux et de la terre et le Jour où l'Heure arrivera, ce Jour-là, les imposteurs seront perdus.

28. Et tu verras chaque communauté agenouillée. Chaque communauté sera appelée devant son Livre : « Vous serez rétribués aujourd'hui pour ce que vous avez fait.

29. Voici Notre Livre. Il parle contre vous en toute vérité. Nous enregistrons tout ce que vous faites ».

30. Quant à ceux qui croient et font les bonnes œuvres, leur Seigneur les fera entrer dans Sa miséricorde. Voilà le succès évident.

31. Quant à ceux qui auront été incrédules : « Nos versets ne vous étaient-ils pas récités ? Mais vous étiez orgueilleux et un peuple pervers ».

32. Et quand on disait : « La promesse d'Allah est vérité et il n'y a aucun doute quant à l'Heure ». Vous avez dit : « Nous ne savons pas ce que c'est que l'Heure ; et nous ne faisions à son sujet que de simples conjectures et nous ne sommes pas convaincus ».

28. Et tu verras chaque communauté agenouillée : chaque communauté sera agenouillée à cause de

وَإِذَا نُشْرِلَ عَلَيْهِمْ أَيْتَنَا بَيْنَ مَا كَانَ حُجَّهُمْ
الآنْ قَالُوا أَئْنَّا يَابَّا إِنْ كُنْتُمْ صَدِقِينَ^{١٥}
قُلِ اللَّهُ يَحِيِّكُمْ ثُمَّ يَمْيِتُكُمْ ثُمَّ يَجْمِعُكُمْ إِلَى
يَوْمِ الْقِيَامَةِ لَرَبِّكُمْ فِيهِ وَلَكُمْ أَكْثَرُ النَّاسِ لَا
يَعْلَمُونَ^{١٦}

SECTION 4:

وَإِلَهُ مُلْكُ السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَيَوْمَ تَقُومُ السَّاعَةُ
يَوْمَ يَنْهَا مُنْهَا وَالْمُبْطَلُونَ^{١٧}
وَتَرَى كُلَّ أُمَّةٍ جَاهِنَّمَ كُلَّ أُمَّةٍ تُنْدَعُ إِلَيْكُنُهَا
الْيَوْمَ تُجْزَوْنَ مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ^{١٨}
هَذَا كَيْنَبَا يَنْطَقُ عَلَيْكُمْ بِالْحَقِّ إِنَّا كُنَّا نَسْتَنْسِخُ
مَا كُنْتُمْ تَعْمَلُونَ^{١٩}
فَآمَّا الَّذِينَ آمَنُوا وَعَمِلُوا الصَّالِحَاتِ فَيُدْخَلُونَ
رَبِّهِمْ فِي رَحْمَتِهِ ذَلِكَ هُوَ الْفَوْزُ الْمُبِينُ^{٢٠}
وَآمَّا الَّذِينَ كَفَرُوا أَفَلَمْ يَكُنْ أَيْتِيَنَّتِي عَلَيْكُمْ
فَاسْتَكْبَرُتُمْ وَكُنْتُمْ قَوْمًا مُجْرِمِينَ^{٢١}
وَإِذَا قِيلَ إِنَّ وَعْدَ اللَّهِ حَقٌّ وَالسَّاعَةُ لَرَبِّ
فِيهَا قُلْتُمْ مَا نَدَرَى مَا السَّاعَةُ إِنْ نَظَرْنَاهَا
وَمَا نَحْنُ بِمُسْتَيْقِنِينَ^{٢٢}

33. La laideur de leurs mauvaises actions leur apparaîtra. Et ce dont ils se moquaient les enveloppera.

34. Et on leur dira : « Aujourd’hui, Nous vous oubliions comme vous avez oublié la rencontre de votre jour que voici. Votre refuge est le Feu et vous ne trouverez personne pour vous secourir.

35. Il en est ainsi parce que vous avez pris en dérision les versets d’Allah et que la vie de ce monde vous a trompés ». Ce Jour-là, on ne les en fera pas sortir et leur repentir ne sera pas non plus accepté.

36. Louange à Allah, le Seigneur des cieux et de la terre, le Seigneur des mondes.

37. A Lui la grandeur dans les cieux et sur la terre. Il est le Tout Puissant, le Sage.

la crainte et de la terreur.

32. « Nous ne savons pas ce que c'est que l'Heure ; et nous ne faisions à son sujet que de simples conjectures et nous ne sommes pas convaincus (de son avènement) : les incrédules se sont la plupart du temps accrochés à l'idée conjecturale et stérile s'agissant de Dieu et de l'Au-delà en déclarant que cela peut être mais qu'ils en sont incertains.

37. A Lui la grandeur dans les cieux et sur la terre. Il est le Tout Puissant, le Sage : il est rapporté dans un hadith prophétique authentique qu'Allah ﷺ déclare : « La Majesté est Mon manteau et la Grandeur Mon pagne. Quiconque cherche à Me dominer pour ce qui est de l'un ou de l'autre, Je le précipiterai dans le Feu ».

Le hadith laisse dans un langage symbolique entendre que la grandeur est l'unique prérogative du Créateur ﷺ. Il n'appartient aucunement à un être créé de s'arroger la grandeur et quand bien même le ferait-il, il s'attirerait des conséquences tragiques.

وَبَدَ الْهَمَسَيَاتُ مَا عَمِلُوا وَحَاقَ بِهِمْ مَا كَانُوا

إِلَهٌ يَسْتَهِنُونَ [﴾]

وَقَبْلَ الْيَوْمِ نَسْكُمْ كَمَا نَسِيْتُمْ لِقَاءَ يَوْمِكُمْ

هَذَا وَمَا أُوكِلُمُ الْنَّارُ وَمَا الْكُمُّ مِنْ نُصُرِينَ

ذَلِكُمْ بِأَنَّكُمْ أَتَخَذُّلُمْ إِلَيْتُ اللَّهُ هُنُّوا وَأَعْرَثُكُمْ

الْحَيَاةُ الدُّنْيَا فَالْيَوْمَ لَا يُنْجِحُونَ مِنْهَا وَلَا هُمْ

يُسْتَعْتِبُونَ [﴾]

فِلِلَّهِ الْحَمْدُ رَبُّ السَّمَاوَاتِ وَرَبُّ الْأَرْضِ رَبُّ

الْعَالَمِينَ [﴾]

وَلَهُ الْكِبْرِيَاءُ فِي السَّمَاوَاتِ وَالْأَرْضِ وَهُوَ الْعَزِيزُ

أَعْلَمُ [﴾]